



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và  
Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

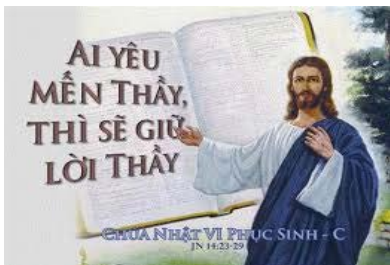
- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ  
& Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng  
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi  
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến  
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và  
Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Muốn được bình an, hãy giữ Lời Chúa**



Khi đến “giờ Chúa Giêsu qua khỏi thế gian này để về cùng Đức Chúa Cha” (Ga 13,1), với trọn tình Thầy trò, Người đã dành cho các môn đệ những lời tâm huyết,

cụ thể như truyền cho các môn đệ một Điều răn mới (x. Ga 15,12). Mới là vì Chúa Giêsu là người đầu tiên thực hiện bằng việc tự hiến nộp mình cho thế nhân. Mới là vì yêu đến thí mạng vì người mình yêu: “*Không có tình thương nào cao cả hơn tình thương của người đã hy sinh tính mạng vì bạn hữu của mình*” (Ga 15,13-14). Mới là vì tình yêu hướng đến người khác, ra khỏi chính mình, đến với tha nhân. Kê đến Người bảo họ: “*Các con hãy yêu thương nhau*” (Ga 13,34), vì đây là dấu chỉ để người ta “*nhận biết các con là môn đệ của Thầy*” (Ga 13,35).

Vẫn trong bầu khí tâm sự với các môn đệ, Chúa phán bảo họ rằng: “*Ai yêu mến Thầy, sẽ giữ lời Thầy*” (Ga 14,23). Thật không đơn giản, lời di chúc này có ý nói: các con yêu mến Thầy thế là đủ, vì nếu yêu mến tức khắc lời Thầy sẽ được tuân giữ, có nghĩa là: khi yêu mến Chúa Giêsu, các môn đệ sẽ tuân giữ lời Chúa truyền, cụ thể là thực hành các giới răn Chúa để lại. Có thể hiểu cách khác: nếu các con yêu mến Thầy, điều đó chứng tỏ rằng các con tôn trọng lời Thầy truyền, mà tôn trọng lời Thầy là thể hiện lòng mến Thầy nên tuân giữ.

Một điều sẽ xảy đến cho những ai tuân giữ lời Chúa Giêsu là sẽ được Chúa Cha và chính Người yêu mến, đồng thời chọn làm nơi ở như lời Chúa nói: “*Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy*”, nghĩa là người ấy là đền thờ Thiên Chúa ngự. Thiên Chúa sẽ ở với người ấy. Thánh Tông Đồ Phaolô nói rõ: “*Được Chúa Giêsu ngự trong lòng anh em nhờ bởi lòng tin*” (Eph 3,17). Do vậy không có gì ngạc nhiên khi Chúa Giêsu bằng lòng đến ở nhà những người tin, yêu mến và tuân giữ lời Chúa. Đó là lý do tại sao, sau khi hoàn tất các công việc Chúa phán: “*Đây là nơi Ta nghỉ ngơi đời đời mãi mãi, Ta sẽ ngự tại đó vì Ta muốn!*” (Tv 131,14).

Tiếp theo, Người mạc khải cho các ông về Chúa Thánh Thần: “*Đấng Phù Trợ là Thánh Thần, mà Cha sẽ sai đến nhân danh Thầy, chính Người sẽ dạy các con mọi điều, và sẽ nhắc nhở cho các con tất cả những gì Thầy đã nói với các con*” (Ga 14,26). Đồng thời hứa ban

bình an cho các ông. “*Bình an*” là quà tặng cao quý của Thầy để lại cho các học trò trước lúc ra đi. Đó cũng là “*Bình an*” sau khi sống lại Chúa Giêsu sẽ tặng cho các môn đệ đang cửa đóng then cài vì sợ hãi. “*Bình an*” là điều các ông đang cần đến hơn bao giờ hết. Bình an do Chúa tặng ban khác với bình an do thế gian ban tặng. “*Bình an*” của Chúa Giêsu ban không chỉ dừng lại ở việc an toàn về mặt thể xác, đây là thứ bình an trong sâu thẳm trong tâm hồn. Bình an này hướng các môn đệ về mẫu nhiệm cách chung, nhiệm cụ cứu độ. Chúa Giêsu chính là nội dung của bình an; hiểu cách khác: Người chính là nguồn bình an, Người ban cho các ông chính bình an của Người, bình an nội tâm, bình an tuyệt đối, bình an vượt xa lối hiểu của con người.

Chúa Giêsu trấn an các ông: “*Lòng các con đừng xao xuyến và đừng sợ hãi*” (Ga 14,26). Tại sao Chúa Giêsu nói những lời ấy? Thừa là vì trước sự ra đi của Thầy Chí Thánh, các môn đệ cảm thấy cô đơn, lo sợ và bất an. Các ông lo cho chính mình, sợ bị bỏ rơi, sợ phải sống cô đơn, và bằng một lời hứa Chúa Giêsu nâng đỡ các ông: “*Thầy đi, rồi Thầy sẽ trở lại với các con*” (Ga 14,2).

Chúng ta lắng nghe những lời của Chúa Giêsu: “*Lòng các con đừng xao xuyến và đừng sợ hãi*” (Ga 14, 26). Thử hỏi, cuộc sống của chúng ta sẽ ra như sao, nếu không có Chúa, nếu không thực hành và liên li sống đức tin, củng cố bởi Đức Cậy, hướng về Trời Cao, nơi con người có thể gặp Chúa Kitô?

Vậy, đừng xao xuyến lo âu vì những bất ổn của địa cầu, của tình anh em hữu nghị đổi thay, hay con người thay lòng đổi dạ. Hãy phó thác hoàn toàn cho Thiên Chúa, như trẻ thơ trong vòng tay của mẹ. Vì thế giới này là tạm bợ, con người là thay đổi, không phải là chỗ nương thân. Chỉ trong Thiên Chúa chúng ta mới tìm được nguồn vui tốt đỉnh của tâm hồn.

Ước chi lời khuyên của Chúa Giêsu hôm nay thấm nhập vào trong tâm trí chúng ta, như là nguồn mạch của bình an, thanh thân và niềm vui. Nếu Chúa Giêsu Kitô là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống chúng ta còn lo sợ hãi gì? Tại sao không tin tưởng vào Thiên Chúa, là Cha Đức Giêsu, Cha chúng ta và tin vào Đức Giêsu, Chúa chúng ta? Còn hạnh phúc nào hơn khi có Thiên Chúa là sức mạnh thiêng liêng giúp chúng ta không bị gục ngã dưới sức nặng của khó nhọc, của tuyệt vọng và buồn phiền.

Lạy Chúa Giê su, Chúa đã nói với các tông đồ rằng: “*Thầy để lại bình an cho các con, thầy ban bình an của thầy cho các con...*”. Xin đoái thương ban cho chúng con ơn hiệp nhất và bình an theo ý Chúa muốn, để



ngay ở đời này chúng con đã được ném hưởng hạnh phúc bất diệt Chúa giành cho chúng con nhờ sự chết và phục sinh của Chúa. Amen.

**Lm. Antôn Nguyễn Văn Độ**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 5**

Cầu cho Giáo Hội Công Giáo ở Phi Châu, để nhờ sự dẫn thân của các con cái mình Giáo Hội là hạt giống hiệp nhất giữa các dân tộc Phi Châu và là dấu hiệu hy vọng cho lục địa này.

**TIN TRONG TUẦN**

**THÁNG NĂM - THÁNG HOA TÔN VINH ĐỨC MẸ** - Tháng Năm là tháng mà theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, các tín hữu Công Giáo có tập tục kết hoa làm triều thiên tôn vinh Đức Trinh Nữ Maria. Về phía Giáo Xứ chúng ta, như thường lệ chúng ta có lần chuỗi Mân Côi, tung hoa và kiệu Đức Mẹ xung quanh nhà thờ, rồi múa dâng hoa trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 5 tháng 5**, bắt đầu lúc **10 giờ 30 sáng**, trước lễ 11 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 26 tháng 5**, bắt đầu lúc **8:35 sáng**, trước lễ 9 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta hát kết lễ và đọc kinh tôn kính Mẹ trước tượng đài Đức Mẹ trước nhà thờ (cuối lễ Vọng CN vào thứ Bảy thì làm việc tôn kính trong nhà thờ).

**THỨ BẢY ĐẦU THÁNG - THỨ SÁU ĐẦU THÁNG CẦU CHO CÁC THẦY THỤ PHONG LINH MỤC** - Thứ Bảy tuần này ngày 1 tháng 6 là **thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau thánh lễ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà. Thứ Sáu tuần tới ngày 7 tháng 6 là **thứ Sáu đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ 30 tối thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 7 giờ là thánh lễ tối. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

- Đặc biệt cũng vào thứ Sáu đầu tháng Sáu này, các giờ cầu Minh Thánh Chúa trong ngày xin anh chị em

dâng lên để **cầu nguyện** cho: (1) Các thầy **Phó Tế sẽ được thụ phong Linh Mục cho Tổng Giáo Phận Washington** vào thứ Bảy ngày 15 tháng Sáu năm nay; (2) Việc tăng triển ơn gọi linh mục và đời sống tận hiến (tu sĩ) trong Tổng Giáo Phận nói riêng và khắp thế giới nói chung.

**VÀI LƯU Ý VỀ LỊCH PHỤNG VỤ GIÁO XỨ TRONG THÁNG SÁU**

- Lễ Chiến Sĩ Trận Vong (Memorial Day) vào thứ Hai tuần này, ngày 27 tháng 5, là ngày lễ nghỉ của nước Mỹ, nên theo thường lệ Giáo Xứ sẽ *không có thánh lễ chiều*, nhưng *có thánh lễ sáng lúc 9 giờ*, trước đó lúc 8:30 sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và nguyện Kinh Sáng.

- Thứ Sáu ngày 31 tháng 5 là *Lễ Kính Đức Mẹ Thăm Bà Thánh Elisabeth*, Giáo Xứ sẽ có hai lễ: *lễ sáng 8 giờ* và *lễ tối 7 giờ*.

- *Thánh Lễ Vong Minh Máu Chúa Kitô thứ Bảy ngày 22 tháng Sáu* là *Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu* sẽ **bắt đầu lúc 6 giờ chiều**, sớm hơn thường lệ một giờ. Vào thứ Bảy đó anh chị em nào không có con cháu rước lễ lần đầu và nếu đi lễ Chúa Nhật vào các giờ khác được (tức các lễ sáng 7:30, 9, và 11 giờ), thì **xin tránh đi lễ vọng để nhường chỗ cho gia đình thân nhân của các em rước lễ lần đầu**.

- *Thánh Lễ thứ ba của Chúa Nhật Minh Máu Chúa Kitô ngày 23 tháng Sáu* sẽ **bắt đầu lúc 10 giờ 30 sáng**, thay vì 11 giờ, sớm hơn thường lệ nửa giờ. Cuối lễ cả Giáo Xứ sẽ đặc biệt suy tôn Mầu Nhiệm Thánh Thể Giáo Xứ qua việc **Rước Kiệu Minh Thánh Chúa** cách long trọng.

**CẦU NGUYỆN CHO ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC MỚI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON**

Như đã loan báo vào ngày 4 tháng Tư, Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm **Đức Cha Wilton D. Gregory**, nguyên Tổng Giám Mục Atlanta (2005-2019), làm **Tổng Giám Mục mới** của *Tổng Giáo Phận Washington*, thay thế Đức Hồng Y Donald Wuerl, Tổng Giám Mục Washington từ tháng 6 năm 2006 đến tháng 10 năm 2018. *Đức Cha Gregory chính thức nhậm chức Tổng Giám Mục Washington vào thứ Ba ngày 21 tháng 5*. Nghi thức và thánh lễ nhậm chức diễn ra tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên tội (400 Michigan Ave. NE, Washington DC 20017) lúc 2 giờ chiều. *Đức Cha Wilton Gregory là vị Tổng Giám Mục thứ 7 của Washington và là vị Tổng Giám Mục người Mỹ gốc Phi Châu đầu tiên của Tổng Giáo Phận*. Ngài năm nay 71 tuổi xuất thân từ Tổng Giáo Phận Chicago. Ngài thụ phong linh mục năm 1973, có bằng Tiến Sĩ Phụng Vụ

từ Đại Học Giáo Hoàng Anselmo ở Rôma. Năm 1985 ngài được chọn làm Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận Chicago lúc 36 tuổi (giám mục trẻ nhất ở Mỹ vào lúc đó). Năm 1994 ngài được bổ nhiệm làm Giám Mục chính tòa Giáo Phận Belleville, Illinois. Mười một năm sau ngài được bổ nhiệm làm Tổng Giám Mục Atlanta, Georgia (hiện tại tổng số tín hữu Công Giáo là 1 triệu 200 ngàn). Xin anh chị em đặc biệt cầu nguyện cho Đức Tổng Giám Mục mới Wilton Gregory luôn là một chủ chăn thánh thiện, đạo đức, can đảm trung thành với đức Tin Công Giáo tông truyền, để chu toàn sứ mạng chăn dắt và cứu rỗi các linh hồn là đoàn chiên Tổng Giáo Phận mà Chúa giao phó cho ngài.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**KẾT QUẢ CỦA VIỆC KIỂM TRA ĐÁNH GIÁ KIẾN THỨC ĐỨC TIN**

– Hàng năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận tổ chức kiểm tra đánh giá kiến thức đức Tin của các em học sinh giáo lý trong Tổng Giáo Phận từ lớp 3 đến lớp 8 Giáo Lý. Cha Chánh Xứ cảm ơn các thầy cô giáo lý và các em học sinh giáo lý vì kết quả năm học này (2018-19) của chúng ta khá tốt. Chúng ta được xếp hạng A+. Số điểm của tất cả các lớp GL của chúng ta đều cao hơn mức trung bình của tất cả các giáo xứ và trường đạo trong Tổng Giáo Phận từ khoảng từ 10 đến 20%, và đa số các lớp của chúng ta điểm trung bình đều trên 70% (lớp có điểm cao nhất là 91%).

**1. Đơn Ghi Danh Cho Niên Học Mới 2019-2020**

(1) Bắt đầu từ Chúa Nhật 14 tháng 4, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2019-2020) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2018-2019. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.

Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Cũng lưu ý tiền học phí sau gần 5 năm có tăng lên một chút vì chi phí điều hành, nhất là tiền mướn trường có tăng lên. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí trước buổi học sau cùng là Chúa Nhật ngày 9 tháng 6.

(2) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà

thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2019-2020.

**2. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 2 là:

+ Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.  
+ Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**3. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức, là:

+ Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ Ngày Thêm Sức: Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [Bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:Bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**4. Ngày Bế Giảng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ - Chúa Nhật Ngày 16 Tháng 6 Năm 2019**

+ Thánh Lễ Tạ Ôn Kết Thúc Niên Học GL-VN lúc 11 giờ trong nhà thờ

+ Lễ Phát Thưởng trong hội trường nhà thờ. Lễ Phát Thưởng sẽ cử hành sau Thánh Lễ, nghĩa là bắt đầu khoảng 11 giờ 45 và kết thúc vào khoảng 1 giờ 30. Trước khi bắt đầu Giáo Xứ sẽ cho các em học sinh và phụ huynh ăn trưa nhẹ. Hôm đó Giáo Xứ sẽ phát thưởng cho các em học sinh xuất sắc của mỗi lớp. Tường trình kết quả của cả năm học (final grade report) sẽ được gửi bưu điện về cho phụ huynh của mỗi em học sinh. Lễ Phát Thưởng chỉ trong vòng một tiếng đồng hồ là cơ hội rất tốt để khích lệ các em học

hỏi và ý thức hơn về tầm quan trọng của kiến thức giáo lý và việt ngữ. Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL-VN hy vọng các phụ huynh đem con em đến dự đông đủ.

**TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST** – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext.4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Quo Vadis Camp** – The Office of Priest Vocations annual Quo Vadis Camp for high school aged young men will be held at Mount Saint Mary’s Seminary July 28-31, 2019. For four days, high school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for fraternity, sports, and reflection. Bus transportation is available. More information is available and registration is open at [www.DCpriest.org](http://www.DCpriest.org). Please contact the Office of Priest Vocations ([vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) or 202 636 9020) with any questions.

**RỬA TỘI TRONG THÁNG SÁU NĂM 2019** - Rửa Tội cho trẻ nhỏ trong tháng Sáu như thường lệ sẽ vào **Chúa Nhật thứ hai của tháng, ngày 9 tháng 6**, trong **lễ 11 giờ** (cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ). Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội vào Chúa Nhật tới, ngày 2 tháng 6, lúc 10 giờ sáng** (ngay sau thánh lễ 9 giờ) ở trong nhà xứ. *Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần vào tháng chẵn.* Lớp chuẩn bị rửa tội tới sẽ vào **Chúa Nhật ngày 4 tháng 8 lúc 9 giờ 30 hay 10 giờ** trong nhà xứ (sẽ thông báo giờ chính xác một tuần trước đó).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

**MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN?** Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find

yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org), or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** : Anh Gabriel Trần Quốc Lữ Minh (Richard) (giáo dân của giáo xứ) và chị Catherine Lê Phương Thục Linh sẽ cử hành Bí Tích Hôn Nhân tại nhà thờ của Giáo Xứ trong thánh lễ 2 giờ chiều vào thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2019 lúc 2 giờ chiều. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này được trung thành và tăng triển trong ơn gọi hôn nhân Công Giáo

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** – Ông Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, một giáo dân trong Giáo Xứ, đã qua đời vào thứ Tư tuần này, ngày 22 tháng 5, hưởng thọ 83 tuổi (vợ là bà Nguyễn Thị Kim Anh). Thánh lễ an táng sẽ được cử hành vào thứ Tư, ngày 29 tháng 5, trong thánh lễ 7 giờ tối của giáo xứ (sau thánh lễ thi hài sẽ được hỏa táng và chôn cất tại Nghĩa Trang Gate of Heaven lúc 1 giờ thứ Năm ngày 30 tháng 5). Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Phaolô sớm vào hưởng nhan thánh Chúa, và xin Ngài an ủi nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng Tin và niềm Cậy trông vào sự sống hạnh phúc vĩnh cửu trên Thiên Đàng.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.



**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật 6 Phục Sinh - Năm C**

**Thứ Bảy 05/25/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Cự Giuse mới qua đời
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, mới qua đời
- ✠ LH Maria lê Thị Kiên Giang lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico savie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Matthew Đấng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Phạm Thị Cồn
- ✠ LH Phanxico Xaviê Nguyễn Văn Thập
- ✠ LH Đồng Thị Quy
- ✠ Xin lễ cầu cho các LH nơi Luyện Ngục
- ✠ GĐ Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa cầu bình an và như ý nguyện
- ✠ GĐ Phụng Dung dâng lời Tạ Ôn Chúa

**Lễ Chủ Nhật 05/26/2019 – Chủ Nhật 6 Phục Sinh - Năm C - Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất**

**7:30am**

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Giuse Đinh Ngọc Huyền
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ LH Phêrô Lê Nghi
- ✠ LH Maria Tô Thị Nghiêm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lắng
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Harol và Marie-avnes
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Maria+GioanBaotixita
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Nhài
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và LH tiên nhân
- ✠ Cầu cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gia đình Kim Phúc
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà , Cha Mẹ, và LH Mồ Côi, Thai Nhi, GĐ Hùng Hương xin
- ✠ GĐ Phụng Dung xin lễ tạ ơn

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH GioanKim Nguyễn Xuân An mới qua đời
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Hoài Lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính Lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Giacobe Nguyễn Chí Mẫn lễ giỗ
- ✠ LH Catarina Trịnh Thị Kiến lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Phước lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Phanxicô saviê Đinh Thái Liên
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Xuyên
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Pherô Lê Nghi
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ Xin lễ tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- ✠ Cầu cho các Đấng LH Mồ Côi và Thai Nhi
- ✠ Các con cháu trong đại gia đình anh chị Dũng Bích xin lễ cầu nguyện cho LH Phêrô và LH ông bà, cha mẹ
- ✠ Tạ ơn, mừng thượng thọ 80 tuổi cho mẹ của anh chị Dũng Bích, cầu xin Thiên Chúa và Mẹ Maria ban ơn bình an và sức khỏe trong tuổi già.
- ✠ Cầu cho GĐ Lưu Văn Vương được bình an sức khỏe
- ✠ GĐ Hùng Hương xin lễ cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi
- ✠ Một gia đình xin dâng lời tạ ơn Đức Mẹ

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Giáng lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Maria Phạm Thị Trọn Lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Ngô Văn Thanh lễ giỗ
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhàn lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô saviê Đinh Thái Liên
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính Lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Đaminh Đấng Minh Quyền
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Phú
- ✠ LH Maria Trần thị Huấn
- ✠ LH Madelena Ngô Thị Xuân Minh
- ✠ LH Vincentê Trương Văn Yên
- ✠ LH Terexa Đào Mộng Hoa

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Xuyên
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Phêrô Lê Nghi
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ Xin lễ cầu bình an và sức khỏe cho Cháu Lâm Emma
- ✠ Chị Linh xin lễ tạ ơn
- ✠ GD Vĩnh Phúc và Huyền Trang xin lễ Tạ ơn
- ✠ Các con cháu trong đại gia đình anh chị Dũng Bích xin lễ cầu nguyện cho LH Phêrô và LH ông bà, cha mẹ.
- ✠ Tạ ơn, mừng thượng thọ 80 tuổi cho mẹ của anh chị Dũng Bích, cầu xin Thiên Chúa và Mẹ Maria ban ơn bình an và sức khỏe trong tuổi già.
- ✠ GD Loan Điều, gđ Phụng Tú, gđ Vĩnh Phúc-Huyền Trang dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện
- ✠ Cầu cho cháu Lâm-Emma được bình an, sức khỏe

**Thứ Hai 5/27/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

Lễ 9:00am

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ Giacôbê Nguyễn Chí Mẫn lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ 2 LH Anna và GioanBaotixita
- ✠ LH Nguyễn Tuýnh
- ✠ Cầu Xin cho các đảng LH, mồ côi và LH thai nhi

**Thứ Ba 5/28 /2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Gioan Baotixita lễ giỗ
- ✠ 2 LH Lê Văn Thanh Nhật và Lê Văn Thành
- ✠ GD Vũ Văn Sang dâng lời Tạ Ôn Chúa
- ✠ Cầu cho các Linh Hồn Thai Nhi

**Thứ Tư 5/29/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

Lễ 7:00p

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Terexa Hồng mới qua đời ở VN
- ✠ LH Terexa Dị mới qua đời ở VN
- ✠ LH Ông Phanxicô Xavie Huỳnh Vui mới qua đời
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lan lễ giỗ 100 ngày
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục, LH mồ côi.
- ✠ Cầu bình an cho GD Phụng Tú

**Thứ Năm 5/30/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Bình, lễ giỗ
- ✠ Cầu cho các đảng LH
- ✠ Xin lễ Tạ ơn và cầu bình an

**Thứ Sáu 5/31/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

Lễ 8:00am

- ✠ Xin Lễ Tạ ơn và mừng Bồn Mạng Soeur Elizabeth Đoàn Thị Thùy Liên và các sơ Vĩnh Khấn Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ Xin Lễ Như ý
- ✠ Xin Lễ Tạ ơn và mừng Bồn Mạng Soeur Elizabeth Đoàn Thị Thùy Liên và các sơ Vĩnh Khấn Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm

**Thứ Bảy 6/1/2019 - Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình**

Lễ 8:00am

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn
- ✠ LH Anna Lê Thị Búp
- ✠ LH Micae Hồ Thiên
- ✠ LH Martha Lê Thị Linh
- ✠ Cầu cho Các Đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Tạ Ôn và cầu bình an cho 2 Cháu Chris và Nichole-Kim

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
05/23/2019**

Quỹ Điều Hành:	\$ 19,905.00
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 7,527.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,230.00
Bao Thư	\$ 3,387.00
Chi Phiếu	\$ 1,910.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 12,378.00</b>
Rau & Đậu Hũ	\$ 300.00
Bán Bánh Mì, các loại bánh	\$ 1,000.00
Hoa dâng Mẹ	\$ 135.00
Cô Xuân bán rau	\$ 50.00
Đám cưới Nghĩa Thảo	\$ 200.00
Đợt 2 TGP	\$ 723.00
Giáo Lý - Việt Ngữ	\$ 9,970.00
<b>3. Chi trong tuần</b>	<b>\$ 6,642.12</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
 Trên 24 năm kinh nghiệm  
 Tận tâm - Uy tín  
**Sara Nguyen**  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**



Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hcpcis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**GEORGE MASON MORTGAGE, LLC**  
 A Subsidiary of United Bank

**Linh Nguyen** Office: 202.459.0314  
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272  
**NMLS# 661487** Fax: 703.633.3368  
 Email: [Lnguyen@gmmlc.com](mailto:Lnguyen@gmmlc.com)  
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100  
 Mclean, VA 22102

**HINES-RINALDI** Funeral Home, Inc.  
 (301) 622-2290  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**

**TRAN** Braces for  
**ORTHODONTICS** Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**FRANCIS BUI** MARYLAND LICENSED REALTOR  
 C: (301) 244 - 9810  
 T: (240) 650 - 1705  
**FRANCIS@FRANCISBUI.COM**  
**WWW.FRANCISBUI.COM**  
 "MUA BÁN NHÀ CỬA TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"  
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

**BÁC SĨ NHA KHOA**

**BUI QUỐC LÂN, DDS**

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu, Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)



**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**  
 30 năm kinh nghiệm

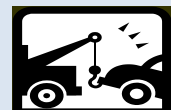
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center** Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ**  
**AIG**  
 Frank Do Agency Director 240-481-6427  
 → có tiền mặt cho con đi học đại học  
 → có tiền mặt để hưởng hưu  
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.  
 → có tiền tử khi mất  
 → có giá cả rất tốt  
**Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**



**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**

**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v



**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
**Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500